



Déví-Bhakti-Tarangíní

Áhítatos költői felajánlás az Isteni Anyához

Rámacsandra Róddam



DÉVÍ-BHAKTI-TARANGINÍ

Eredeti cím:
DEVI BHAKTI TARANGINI
A Devotional Poetic Offering to the Divine Mother
Ramachandra Roddam

Első kiadás: Ekathara Kalari Trust, India, 2020. november

A jelen kötetet angol eredetiből fordította: Rideg Zsófia
Szanszkrit szavak átírását lektorálta Bangha Imre
Olvasószerkesztő: Halmi Tamás és Domokos Johanna
© Ramachandra Roddam, Sanatan Baul Association Europe

A magyar fordítást kiadja: a Cédrus Művészeti Alapítvány és az Ekathara Kalari

DÉVÍ-BHAKTI- TARANGINÍ

*Áhítatos költői felajánlás
az Isteni Anyához*

Rámacsandra Róddam
(Ramachandra Roddam)

versei

a magyar Cédrus Művészeti Alapítvány
és az indiai Ekathara Kalari közös kiadványa
2024



Bhagaván Srí Szaťja Szái Báábá
Srí Aurobindo és Az Anya
Srí Szanáatan Dász Báúl
Srí Sasánka Gószái
Srí Gurunáthan
Srí Hanszámbal

szent lába előtt leborulva

Apám,
néhai Srí R. Arunácsala Ráo
szeretett emlékére

Köszönetnyilvánítás

Ezzel a könyvvel a Mestereim, a Guruk előtt tisztelgek. És nagy örömökre szolgál, hogy első könyvemet a saját Gurukulánk adja ki.

Hálás vagyok Srí Dábasis Banérdzsínek a szerkesztői hozzájárulásáért és kedves gesztusáért, hogy rendkívül értékes előszót írt a kötethez. Nagyra becsülöm folyamatos elkötelezettségét spirituális és filozófiai témájú írásaim iránt.

Külön köszönet Sziddhánt Tapan fiatal képzőművésznek, aki megalkotta a könyv borítóján látható csodálatos Mahászaraszvatí-képet, amelybe türelmesen beépítette az általam megadott összes részletet.

Szeretnék köszönetet mondani Srí Nárájana Bhattátirínek a könyvborító megtervezéséért és a kéziratom nyomdaképesé tételéért.

Néhányat a verseim közül korábban már különböző fórumokon megosztottam. Az a mély visszhang, amire sok más spirituális törekvőben leltek, arra ösztönzött, hogy kötet formájában is kiadjam őket. Külön köszönet a Facebookon lévő barátaimnak.

Tartalomjegyzék

Előszó	11
Bevezető	13
Egy akarat	15
Tiéd a győzelem	16
Minden a tiéd	17
Kegyelme a bárka	19
Dühöngj lassan dühöngj gyöngéden	20
Az élet húrja	21
Csak hozzád	22
Sakti Sivája	23
Krisna Kálí	24
Mahámájá	25
Belső virágzás	26
Az Ő bolondja	27
Igenlés és ígéret	28
Imám érted	29
A fájdalmas csoda	30
Titkos képletek	32
Minden űr anyja	33
Hadd ismerjem fel áldásoddal	34
Túl formán és formanélkül	35
Egészen a tiéd	36
Függetlenség	37

Előszó

A *Dévi-Bhakti-Taranginí* húsz ihletett költői meditációból álló sorozat az Isteni Anyáról, melyet Rámacsandra Róddam (Ramachandra Roddam) írt. Az indiai spirituális gyakorlat sokféle megközelítést nyitott az isteni önmegvalósítás felé, melyeket számos szekta, kultusz és filozófia foglal magába. Ez a sokféleség azt a nézetet támasztja alá, hogy minden egyén egyedi, és épp ezért az Istenihez való alkata és megközelítése is egyedi. Az Isteniről alkotott felfogás és a Hozzá való viszonyulás e számtalan módja közül azok az iskolák, amelyek az Istenit az Isteni Anyának tekintik, a lét tudatosság-ereje (*csit-sakti*) felé orientálódnak, amelyek koncentrációja által a valóság különböző pólusai megnyilvánulnak, fenntartódnak és feloldódnak az Időben. Az egész kozmosz egy ilyen megnyilvánulás, mint ahogyan annak számtalan teremtménye is, számtalan újjászületésen keresztül vezető életútjuk során. A Tudatosság-Erő mindezek a létesülések, amelyek nevet és formát (*náma-rúpa*) viselnek, és részt vesznek a kozmosz evolúciós játékában a Létező feledéséből a teremtményeiben való teljes önmegvalósításig. Ez egy kapcsolati Játék, amelynek értelme maga a Boldogság (*Ánanda*) megtapasztalása számtalan formában és viszonyban. Ezért minden személytelen princípium egyben Lény és Személy is, amely személyes kapcsolatban áll a kozmosszal és annak lényeivel.

A Tudatosság-Erő, amely felvette a világ formáit, és a teremtményekben fejlődik, így a Teremtő és Isteni Anya pozíciójában áll minden lény számára. Ő minden cselekvés rejtett cselekvője és kiváltó oka. Az Őt Vonzó a paradox harmonia Legfelsőbb Formája, amelyben a végtelen sokféleség egyetlen Szépségformában egyesül. Ez a Vonzó maradhat Névtelen, vagy felvehet olyan nevet, mint Krisna (szó szerint: Mindeneket Vonzó). A teremtmény (*dzsiva*) az életeken átívelő evolúciójának egy bizonyos pontján megsejti 12 jelenlétét az Isteni Anyának, aki bensőséges kapcsolatban áll Urával és minden teremtménnyel, valamint azok rejtett igazságával és Önvalójával. Erre a látásra ráébredve a teremtmény szemléli az Isteni Anya Valóságát, és e szemlélődésen keresztül építi ki a vele való kapcsolatát, egyre szorosabbá téve az ő igazságával való bensőséges kapcsolatát és tudását (*dzsnyána*) a létében és cselekedeteiben (*karma*). Az odaadás vagy *bhakti* ennek a kapcsolatnak a neve, a boldogság vagy *ánanda* pedig a tapasztalata.

A *Dévi-Bhakti-Taranginí* húsz verse megnyitja a szemlélődésnek ezt az egyszerre áhítatos és filozófiai terét. Az indiai spirituális történelemben az Isteni Anyáról mint a Tudatosság-Erő megtestesült formájáról (*csit-sakti rúpini*) való ilyen szemlélődésnek egy korai, elmélyült filozófiai kifejezése az V. század körül keletkezett, és *Dévi-máhátmjam* (Az Istenő dicsősége) néven vált halhatatlanná. Egy másik hasonlóan régi szöveg a *Lalitá-szahaszranáma* (Az Isteni Anya ezer neve). Majd Ádi Sankara VIII. század környéki *Szaundarja-Laharí* (A szépség áradása) című műve folytatja ezt a hagyományt; a XI. század után

pedig számos tantrikus szövegben terjedt el. Az újabb időkben olyan bengáli szent költők, mint Ramapraszád Szén (1718–1775) és Kamalákánta Bhattácsárja (1769–1821) Káli anya alakjában adtak nekünk erőteljes kifejezést az Istennő iránti filozófiailag gazdag áhítatról. A XIX. század végén Srí Rámakrisna (1836–1886) misztikusnak – Vivékánanda gurujának – az intenzív gyakorlása (*szádhana*) ennek a hagyománynak a nyomdokain haladt, amelyet rágátmika Káli-bhaktinak nevezhetünk. Jóllehet általánosabb jellegű és angol nyelvű, Srí Aurobindo (1872–1950) mantrikus szövege, az Anya kiterjeszti ezt a műfajt. Rámacsandra Róddam meditációja az angol nyelvű kifejezésmód friss kiöblösítése, amely e hagyomány érzelmekkel teli bölcsességét hozza el a kortárs olvasónak, és bizonyítja, hogy annak ereje napjainkban is megmaradt.

Dábasis Banérdzsi
(Debashish Banerji)
Indiai filozófia és kultúra Haridas Chaudhuri professzora
Ázsiai művészet Doshi professzora

California Institute of Integral Studies (CIIS), San Francisco

Bevezető

Az Isteni Anya legkorábbi hatása életemre gyermekkoromban volt. Tízéves voltam. Szvámí Vivékánanda volt a kedvenc személyiségem. Akkoriban minden, ami vele kapcsolatos, nagyon inspirált engem. Emlékszem, ahogy logikai hipotézisemben így elmélkedtem: „Ha ő ennyire inspiráló, akkor a mesterének még nagyobbnak kell lennie”. Így hát nekiveselkedtem, hogy többet megtudjak Srí Rámakrisna Paramahanszáról. A neve mély benyomást tett rám – valaki, aki olyan nevet visel, amely két emberi formában megnyilvánuló legfőbb istenséget, azaz Rámát és Krisnát foglalja magában. Ezen túlmenően mit is jelent az, hogy Paramahansa! Apám azt mondta, azt jelenti, hogy Nagy Hattyú, egy cím, amelyet olyan nagy mestereknek adnak, akik a lelki megvalósítás magas szintjét érték el. Nem értettem, hogy ez pontosan mit is takar, de mégis, ez csak elmélyítette a csodálatomat mind a mester, mind kifogástalan tanítványa iránt. Idővel felfedeztem azt a hatalmas odaadást, amellyel Srí Rámakrisna Kálí Istenanya iránt viseltetett. Ez a felfedezés nyílként hatolt a szívem legmélyére. Ettől kezdve az Isteni Anya életem tengelye lett. Néha tudatában voltam ennek a tengelynek, néha nem.

Sok évvel később posztgraduális tanulmányokat folytattam a Srí Sztatja Szái Felsőoktatási Intézetben. Ekkor Parama Gurum, Srí Sztatja Szái Bábá szent jelenlétében az Isteni Anya iránti odaadásom újra fellángolt. Meditáltam az Isteni Anya ezer nevéen, amelyeket költői módon a jóval időszámításunk előtt íródott *Lalitá Szahaszranáma* című kötetben fogalmaztak meg. Ez volt ekkor az én *szvadhjám*, belső gyakorlásom. E korszak érlelte meg az odaadásomat. Néhány évvel később az Isteni Anya fókuszáltabb *száadhanájába* kezdtem, és ennek egyik első spontán eredményeként készíttetést éreztem arra, hogy az iránta való odaadásomat költői formában fejezzem ki. Soha nem kaptam formális képzést a költészetben. Inspirációt kaptam arra, hogy az odaadásomat szabadversek formájában fejezzem ki.

Sok kedves barátom és családtagom bátorított, hogy osszam meg költői meditációimat a szélesebb közönséggel. Szaumja Dzsandhjála (Sowmya Jandhyala) sok éven át ennek az elképzelésnek a legfőbb támogatója maradt. Ő lelkesedett a leginkább a kreatív oldalamért, és arra ösztönzött, hogy publikáljam a munkámat. Áldottnak érzem magam, hogy ők az életem részei.

A húsz verset, amelyet e könyvben megosztok, számos más vers közül választottam ki, amelyeket öt év alatt írtam. Néhány vers úgy érkezett, hogy általában az életről elmélkedtem, és sok más akkor landolt az elmémben, amikor a belső gyakorlatomról meditáltam. Vannak olyan versek is, amelyeket az ihlet azon pillanatában írtam, amikor meglátogattam egy nagy hatású Ksétramot, az Isteni Anya valamely lakhelyét. A *Mahámájá* című vers például akkor született, amikor meglátogattam a Guváhátiban fekvő Kámákhjá erőteljes spirituális mezéjét. Öt napig végeztem ott a belső gyakorlataimat, és mérhetetlenül áldottnak éreztem magam az Isteni Anya nyilvánvaló válaszát megtapasztalva.

Amikor a verseket rendeztem ehhez a könyvhöz, felismertem egy benne rejlő mintát, amely úgy tűnt, hogy spontán módon tükrözi a *karma*, a *dzsnyána* és a *bhakti* ösvényeit. Ez életem természetes mintázatának tűnt, mivel sok éven át folyamatosan szívá-tevékenységet (szerk.: önzetlen szolgálat) folytattam. Soha nem neveltem ki magamban az életről egy olyan világnézetet, melynek fókuszában a karrierépítés állt volna. Munkám nagy része a guruknak végzett szíváként nyilvánult meg. A képességem felajánlása a Guru munkájának szolgálatára jelenti az én szívámat. Ez az én karma-jógám. Mindig is részt vettem *szvádhjájában*, azaz a szentírások tanulmányozásában a belső gyakorlat részeként. Az Anya kegyelméből a *szvádhjájám* nagy részét Srí Aurobindo filozófiájának olvasására fordíthattam. Később elkezdtem közvetlenül olvasni fontos, régi, szent szövegeket. Ez a Tudás, a *dzsnyána* dimenzióját fedte le. De természetesen a tudás hitelesebb, ha az ember személyes Tapasztalataiból fakad. A belső gyakorlatban megalapozott tapasztalat birtokolja a nagy átalakító erőt. Ezt az aspektust igyekeztem verseimben visszatükrözni. A *bhakti* viszont folyamatosan jelen volt az életemben. Áldottnak érzem magam, hogy megtapasztalhatom a szeretet és az öröm feltörését, valahányszor az Isteni Anyán meditálok. Parvathy Baullal való együttműködésemnek köszönhetően az odaadás és a *száadhaná* módjainak megértése még mélyrehatóbban gazdagodott bennem.

Az olvasó kisebb nehézséget tapasztalhat, amikor néhány esetben szanszkrit terminusokat használok költeményeimben. Sokszor megpróbáltam ezeket angol kifejezéssel helyettesíteni, de végül úgy éreztem, hogy jobb, ha meghagyom eredeti formájukban őket. Ezért a kötet végén egy függelékben felsoroltam a szanszkrit szavakat, és leírtam a jelentésüket vagy a szövegkörnyezetüket, hogy segítsék a különböző kultúrákból érkező olvasóknak. Mindannyian intuitív módon kapcsolódunk az Isteni Anyának ezen aspektusához, épp ezért bízom benne, hogy e kisebb kihívások ellenére is meg tudjuk ragadni a versek szellemét.

Végezetül imádkozom az Isteni Anyához, hogy megadja nekem a lehetőséget, hogy megoszthassam Önökkel ezt az odaadó felajánlást. Lehetnek hiányosságok a felajánlásomban. De hiszek abban, hogy azáltal, hogy e törekvést az Isteni Anya lótuszlábainál ajánlom fel, minden tökéletlenség tökéletessé válik. Az Isteni Anya változatos aspektusai közül a tökéletességet a kreatív munkában Mahászaraszvatínak tulajdonítják. Ő az, aki hatalmas kitartást ültet belénk, hogy elérjük a kiteljesedést a teremtő folyamatban. Ez az oka annak, hogy ő szerepel a könyv borítóján. Ez a kép a *Déví-máhátmjam* című szentírat Mahászaraszvatí-dzsnyána-slókája alapján készült.

A slóka magyar fordítása Srí Dévadatta Káli angol átirata nyomán:

Om, tisztelettel leborulok a páratlan Mahászaraszvatí előtt, aki lótuszhoz hasonlatos kezében tartja a csengettyűt, a háromágú szigonyt, az ekét, a kagylót, a buzogányt, a diszkoszt, az íjat és a nyilat; aki ragyogó, mint a felhő szélén tündöklő hold; aki a három világ támasza; és aki Gaurí testéből jött elő, hogy elpusztítsa Sumbát és a többi démont.

Dicsőség az Anyának
Gyermeke,
Rámacsandra

Egy akarat

Ó Dévi te irányítod az összes világot
A láthatót és a láthatatlant
Az ismertet és az ismeretlent
Az általunk megfoghatón túli világok
A soha meg nem ismerhető világok
Mind a te irányításod alatt vannak

Te tartod fenn ezt a rendet
Hisz te vagy az Istenek mozgatóereje
Valóban Te vagy hatalmuk forrása

Amikor egy hatalmas ellenség belép a küzdőtérbe
És káoszba dönti a világot
Valamennyi Isten egy akarattal sorakozik fel
S ez az egyesített szándék
Árasztja ki fényedet
Ó Anya

Legyőzhetlen fegyverekkel ékesíted magad
Öltözéked is dicsőségedről tanúskodik
A hatalmas ellenség megremeg
Az elkerülhetlen vereséggel szembesülve

Épp ilyen kedvező kimenetele van annak
Ha teljes lényünk akaratát
Egyetlen célra
Egyetlen ügyre
Összpontosítjuk
Hogy a Győzelem csakis a Dharma győzelme
Legyen az isteni végkifejlet

Tiéd a győzelem

Az Isteni Anya tartja karmád
Láthatatlan szálait

Haragvó formába öltözve
Kigyógyít a kettősségből
S a végtelen felé hajt téged

Akár a fekete hold
Mindig jelen lévő
Mégis rejtve marad

Amikor a harctéren
Nevén szólítod
Jelenvaló lesz
Mindig tette készen háromágú szigonyával

Az Isteni Anyával oldaladon barátom
Csakis győzelem lehet a sorsod

Minden a tiéd

A kéz tiéd legyen Anya
A toll a kézben
Tiéd legyen

Az elme tiéd legyen
A gondolat az elmében
Tiéd legyen

A szív tiéd legyen
A *bhāva* a szívben
Tiéd legyen

A szem tiéd legyen
A szem látása
Tiéd legyen

A lábak tiéd legyenek
Az ösvény amin járnak
Tiéd legyen

A nyelv tiéd legyen
A *vāk* a nyelven
Tiéd legyen

A lélegzet tiéd legyen
A *prāna* a lélegzetben
Tiéd legyen

A hajnal tiéd legyen
Az alkonyat tiéd legyen
A nap hajnal és alkonyat között
Tiéd legyen

A születés tiéd legyen
A halál tiéd legyen
Az élet
Születés és halál között
Tiéd legyen

Minden a tiéd
Minden ami Nincs a tiéd
Ó Anya
Csak a tiéd
Csak a tiéd
Csak a tiéd

Kegyelme a bárka

Ó kedves barátom
Sok árnyékszóna van
Ezen a szubtilis ego
Fényeivel megvilágított úton

Ne feledd az Anya kegyelmét hívni
Minden egyes lépésnél amit teszel
Egyre közelebb az Önvalóhoz

Az ő kegyelme az egyetlen Bárka
Mi felszínen tart itt
A Tudatlanság
Zavaros vízein

Evezned kell szüntelen
Mindez szakadatlan gyakorlat legyen
Nehogy kápráztató fények
Hátráltassanak utadon

Számtalan csúcspont van ezen az ösvényen
Evezz tovább növekedj tovább
Amíg elérsz az Anya lábához

Dühöngj lassan dühöngj gyöngéden

Anya te vagy
Ez a finom hó
Amit nem lehet érzékelni
Tapintással
Dühöngj lassan
Dühöngj gyöngéden

Égesd el a láncokat
Égesd el a kötélékeket
Szabadíts ki engem
Hadd szárnyaljak
Határtalan méhedben
Dühöngj lassan
Dühöngj gyöngéden

Ha ilyen gyorsan égetsz
Nem tudom hogyan
Öleljem át a lángjaidat
Dühöngj lassan
Dühöngj gyöngéden

Képtelen lévén megfékezni
Hatalmas tüzed
Céltalan bolyongok
Bolond módjára táncolok

Töltsd fel szeretettel
Testem sejtjeit
Csak a te szereteted
Képes kiállni
E misztikus hót

Dühöngj gyöngéden
Dühöngj lassan
Dühöngj kedvesen
Ó Anya

Az élet húrja

Az életem egyetlen húr
Ó Anya
Egyik vége
A világhoz van kötve
A másik
A te lábadohoz

Imádkozom hozzád
Kérlek lazíts
Az alsó végén
Hadd hulljanak le csendesen
Az élet hangjegyei

Csak így
Tudom majd meghallani
Az égi hangjegyeket
Melyek tőled szállnak alá

Csak hozzád

Anya tedd hogy az utam
Egyenesen Hozzád vezessen
Barátok és ellenségek
Csak Hozzád vigyenek közelebb

Öröm és bánat
Növelje odaadásom
Veszteségekben és nyereségekben szívem
Csak a te Jelenlétedet birtokolja

Az életben szegényen és gazdagon
Csak a te Kegyelmedet örököljem

Hadd vágjam le nehezékét
A számtalan tenni- és nemtenni-valónak
Levélként akaratod szelében és viharában
Engedd hogy Hozzád szálljak

Az élet minden új ösvényére
Állítsd útjelzőként nekem
Ez az út CSAK Hozzád vezet

Az élet minden új ösvényére
Állítsd útjelzőként nekem
Ez az út CSAK Hozzád vezet

Sakti Sivája

Egy felfoghatatlan aktus által
Felépül az élet építménye
És beköltözik a lakó
A Purusa hogy a Purahban lakjon

Hogy Siva a vendége lehessen
Sakti megfogalmazza a feltételeket
Amik igazán nehezek
Noha Siva jelenléte nélkül
Sakti nem működhet

E kötöttségekkel leláncolt világban
Csak azért tartózkodik Siva mert Sakti vágya ez
Bár Siva tudja ezt megőrzi a titkot
Hatalmas ő de visszatartja erejét

Ő a legvégső élvező
Mégis minden élvezetben
Az Öröm kifejezése nélkül vesz részt

Egyszer csak megmagyarázhatatlan módon
Sakti hirtelen megváltoztatja feltételeit
Mája fátylát szétszakítja
És engedi hogy Siva ragyogása
Minden zegzugot bevilágítson

A lényt akiben e csoda megtörténik
Ezután Sivának hívják

Krisna Kálí

Az Iccha Saktit
Az erőteljes Ká és La bídzsába rejtve
Beteljesíted az ősi vágy
Egyesülését a legnagyobb vonzóerővel

Azután ó Anya
Ugyanezt a bídzsát használod
Fénylő kardként
Hogy szétvágd a riput

Valóban kifürkészhetetlen vagy Mahámájá
Hol a fuvolát hol a kardot választod
Hogy felébreszd bennem a Szeretetet irántad
Nem tudom mik a terveid

De kérlek ne mondj le rólam
Ó Anya
Én csak egy szeleburdi gyermek vagyok
Lábadnál

Mahámájá

Anyá ó Mahámájá
Kiismerhetetlenek útjaid
Együttérzés és harag
Szeretettel szolgálsz
Pörögve és forogva
Összekuszálod életünket
Senki nem tudja kibogozni csomóidat

Eredményeink
Fejlődéseink
Beteljesedéseink
Sorsunk
Csak bábok
Lógva a számtalan zsinór végén
Miket te tartasz
Te húzol
Te vágysz el
Te kötsz meg
Akaratod szerint

Amikor új életbe lépünk
Amikor kilépünk ebből az életből
A sorunkra várunk
Küszöbödön
Hogy befejezzük az utazást
De te újra színpadra küldesz minket
Azt súgva fülünkbe
Hogy mi vagyunk életünk urai

És mi feldíszítjük e megváltó hazugságot
Eljátsszuk szerepeinket tökéletes bábokként
Folyton arra várva
Hogy a zsinór örökre el legyen vágva

Belső virágzás

Fékezd meg haragomat
Hárítsd el bosszúmat
Zabolázd meg ösztöneimet
Szüntesd meg előítéleteimet

Pusztítsd el gyűlöletemet
Égesd el tudatlanságomat
Tépd szét büszkeségemet
Aprítsd darabokra egómat

Töröld el Énemet
Vágd le láncaimat
Engedj be az üdvösségbe
Ahol minden örültségemet
Átfordítom szent ellentétébe

S azután hadd ajánljam fel
E belső virágzást
Szent lábadnál ó Anya

Az Ő bolondja

Félelemnélküliség bátorság és szeretet
Mindhárom tattvával
Egyszerre etetett meg tenyeréből az Anya

Az emberek ostobának
Konoknak és örültnek mondanak engem
Mert válogatás nélkül
Veszem magamhoz az ételt fenséges kezéből

De megkérdőjelezheti-e a gyermek
Anyja bölcsességét
A számára készített ételek összeválogatása miatt

Hát épp az Anya ne tudná
Hogyan kell etetni téged
Még ha te visszautasítod is amit ad

Jaj nem akarom felhígítani
E csodálatos gondolatokat
Egy könyvet kézbe kapva
Akár ezer Megvilágosodott sort olvasva
Hisz az Anya iránti bolond odaadás
Erősebb bármely mentális élvezetnél
Egyszerűen csak fogadd el amivel táplál

Ő meg fog tanítani rá hogyan rágd össze
Hogyan emészd meg
Hogyan ürítsd ki
Az életet a lehető legjobb módon
Csakis az ő akarata által
Add át magad az Anya lábának
Add át magad egészen

Igenlés és ígéret

Az anyám ölelése
Ott van minden jelenség mögött
Az időleges nappali világosság mögött
Az ő sötétsége uralkodik

Megpróbáltatásokban és gyötrelmekben
Élvezetekben és örömekben
Az ő érintése
Az örökkévaló igazság

Hogyan is lehetnél bármikor egyedül
Ha ő az aki elaltat
és ő az aki felébreszt

Magányban és sokaságban
Számptalan úton érint meg téged
Elutasításokban és elfogadásban
Az ő igenlésére lelsz

Bárhogy legyen is
Nem vagy soha egyedül
Mindig az ő ölében
Homlokodat az ő örökké gyöngéd
Érintése simogatja

Csukd be a szemed
Légy meggyőződve Ő itt van
Itt van Az égbe öltözött anyám
Mindig veled

Imám érted

Nem találva szavakat hogy kifejezd kétségbeesésed
Szótlan maradsz

Névtelen arctalan
Ez a lehangoltság

E feneketlen űr
Elnyeli lényed
S te tehetetlen vagy

Mosolyt erőltetsz magadra
Vagy úgy teszel mintha magányra lenne szükséged
De valójában csak meg vagy zavarodva

Nem tudod hogyan keress segítséget
Barátok nélkül maradsz

Az ihlet vékony szálaiba kapaszkodsz
Ám ezek túl gyengék ahhoz hogy megtartsák
Az anyagtalan sötét felhő terhét

Szorogásod óvatlan pengéként
Vágja el az öröm legkisebb megjelenését

Se füst se fű se szer
Semmi nem képes szembeszállni
A démonnal mi lelked most birtokolja

Ó kedves Barátom e legsötétebb órákban
Elküldöm érted imámat
Az Isteni Anyához
Összekulcsolt kézzel könnyörögve a Kegyelméért
Győzelme a tiéd lesz

A fájdalmas csoda

Kipörögsz pályádról
Mint egy bolygó égő csillag nélkül
Mely rajta tartana

Sokszor állsz
Egy horizont nélküli kráter közepén
Valami kegyelem után tapogatózva
Hogy kihúzzon téged onnan

Rémálmok gyakori látogatóid
Éjjelente
Míg az alvás könyörtelenül
Elkerül

Prédának érzed magad
Egy láthatatlan fenevad karmaiban
Mi törékeny szíved
Titkos barlangjaiban rejtezik

Emlékezeted cserben hagy
Mikor megkérdik mióta érzed e kint
Hullatod e láthatatlan könnyeket

Úgy tűnik mindez talán akkor kezdődött
Mikor az észlelés megszületett
Az anyaméhben

Oly sok múltból
Hozod ezt magaddal
Oly sok máglyán át

Tudd meg hát
Hogy ez az élet még mindig egy felvonás
Mi az Anya méhében játszódik

Fekete Anya kiöltött nyelvvel
Felfegyverkezve
Hogy legyőzze a téged kísértő démonokat

Ő a teremtő erő
Ki fájdalmat hint az erős szívekbe
Miből oly keveset találni
Ki elbírja az Anya hevét és közben
Segítő kezét kinyújtva
Magához öleli a sötétebb oldalt

E sötétség is szilárd talajt keres
S ez erős szívekben találja meg
Az igazi lehetőséget
Hogy véghez vigye e fájdalmas csodát

Titkos képletek

A teljes űrbe
Az áthatolhatatlan semmibe
Siva szívébe
Hintette Isteni Anyám
Kozmikus törvényeit

Hogy bármi ami létrejön
Megmaradjon
Az Ő legelső rendelkezései által

E folyton táguló kozmoszban
Mit az Ő titkos képletei
Tartanak egyben
A káosz szükségszerűen
A koherencia látszatát kelti
Így iktatott be szabadságot
Az előre elrendelt sorsba

S az ember szívébe
Üdvöt vetett
Még ha élete a szenvedés óceánján
Hánykodó hajónak tűnik is

Minden úr anyja

Számtalan izzó nap
Nem tudná megvilágítani
Lényének még a legkisebb darabját sem

A kozmosz valamennyi titka nem más
Mint az Ő csodálatos ruháját
Ékítő drágakő

A risiknek feltárta szándékát
De az elme nem képes
Kifürkészni e Szankalpát

Minden Őr Anyja Ő
Az ő méhe a legtitokzatosabb Őr
Mely szüli az összes Őrt

Belőle születtek
Brahmá Visnu és Siva
És halotti máglyájuk is Ő

Homlokára keni hamvukat
S mennydörgő nevetésével
Kimondja pusztulásukat
Így jelenti be
Az Élet utolsó felvonásának végét

Hadd ismerjem fel áldásoddal

Anya hadd ismerjem fel áldásoddal e világegyetemet
Általad oltalmamra nyújtott
Tágas menedékként

Anya hadd ismerjem fel az élettapasztalatokat
Általad ez éhező Léleknek
Nyújtott bőséges eledelként

Anya taníts meg rá
Hogyan lakjam e házat
Hogyan járjam ez ösvényt
Taníts meg rá hogyan vegyem magamhoz ez ételt

Anya hadd ismerjem fel áldásoddal
Hogy te bennem laksz
Hogy a világegyetem bennem van
Hogy az éltető eledel bennem van

Egyszóval engeddd hogy
A kezdet
És a vég legyek

Túl formán és formanélkülin

A forma a te akaratod
A forma észlelése
A te akaratod
A fény mi megvilágítja a formát
A te akaratod
A sötétség mi elrejtí a formát
A te akaratod

A meditáció a formáról
A te akaratodból történik
Az elme belemerülése a formába
A te akaratodból történik
A megszabadulás a formától
A te akaratodból történik
A forma misztériuma
A te akaratod

Te vagy az Anya
Aki e trükköt csinálja
Hogy a formát
A formanélkülibe ki-be mozgatja
Hogyan rejtéd bele
A formanélkülit a formába
Hogyan töröd
A formát semmivé
Hogy feltárja a formanélkülit

Ó Anya
Elmém hadd
Pihenjen meg lábaddnál
Ami a forma és a formanélküli
Igazi hajléka

Egészen a tiéd

Az egyik szent helyen ó Anya
Sziklaként jelensz meg
Egy másikon szent folyóként
Hömpölyögsz át
Megint egy másikon gyönyörű szobor formájában
Darsanban részesítesz

De a testem templomában
Te vagy a lélegzetem
Te vagy a szavaim hangja
Te vagy az elmém gondolatai
Te vagy a szívem érzelmei
Te vagy a szemem látása
Te vagy a vér húsomban
Te laksz minden pórusomban
Te vagy a bőröm színe
Te vagy az ősrengés
Te vagy a csendem

De még mindig csak különállóként ismerlek fel ó Anya
Talán mert még mindig nincs bennem odaadás
Mikor szabadítasz meg e szerencsétlenségtől
Mikor engeded hogy végre egészen a tiéd legyek

Függelék

Néhány szanszkrit szó jelentése

Egy akarat

Dévi: Az istenség női aspektusa.

Dharma: Kozmikus törvény és rend.

Tiéd a győzelem

Karma: Egy személy cselekedeteinek összessége ebben és az előző létezési állapotokban, amelyre úgy tekintenek, mint ami eldönti a sorsát a jövőbeli létezéseiben.

Minden a tiéd

Bhāva: Érzelem

Vāk: Beszéd, kifejezőerő

Prāna: Életerő, a vitalitás alapelve

Sakti Sivája

Purusa: Változatlan tanúságtevő princípium

Purah: Élőhely

Májá: Az illúzió hatalma

Krisna Kálí

Iccsa Sakti: Az ősvágy ereje

Bídza: Mag-hangok (Ebben a versben a Ká, Lá és E)

Ripu: Kötőerők, a kötöttségek erői

Az ő bolondja

Tattva: Entitás, aspektus, elem

Minden Űr Anyja

Risik: Látók, akik kinyilatkoztatásokat kaptak

Szankalpa: Szándék

Egészen a tiéd

Darsan: Isteni jelenlét, szentség látása

ॐ शान्तिः शान्तिः शान्तिः
om śāntiḥ śāntiḥ śāntiḥ

ekathara
kalari 

kiadványok
(angol nyelven)

Könyvek
Song of the great soul
(bevezetés a Baul hagyományba)

Tantidhatri One
(különböző országok vezető női előadóművészei által írt cikkek gyűjteménye, amelyekben tapasztalataikról és gondolataikról számolnak be)

Audio-CD
Sahajiya
Preem Geeti
Baul Gyan Darpan
Charya geeti

Online kiadvány
Sahaj Madhuri
(Félévente megjelenő, feliratkozásalapú hírlevél, amely a Baul hagyományra, annak mestereire, más spirituális hagyományokra és a Sanatan Siddhashram tevékenységeire fókuszál).

www.ekatharakalari.org
www.parvathybaul.com
www.sanatanbaul-eu.org

A szerző itt érhető el:
ram.roddam@gmail.com

Magyarul megjelent:

Parvathy Baul: *A bolond bölcsesség útja.*
Fordította Rideg Zsófia (Cédrus Művészeti Alapítvány, 2022)

Cédrus Művészeti Alapítvány
1136 Budapest, Pannónia u. 6.
Mobil: (30) 511-3762
E-mail: szon46gy@gmail.com

Felelős kiadó: Szondi György
Tördelőszerkesztő: Szondi Bence

Nyomdai kivitelezés: Érdi Rózsa Nyomda

ISBN 978-615-6801-02-9



A szerzőről

Rámacsandra Róddam (Ramachandra Roddam) költő, *szádhaka* (spirituális gyakorló).

A Szaťja Szái Nemzetközi Szervezet munkatársaként több mint tíz évig dolgozott a szociális fejlesztési ágazatban, különösen az oktatás, az egészségügy és a környezetvédelem területén.

Srí Aurobindo, nagy 20. századi indiai filozófus, költő, jógi tanításai elementáris hatással voltak világlátására. Vendég-tanárként rendszeresen tart egyetemi előadásokat, és számos cikket publikált a jóga és az indiai spiritualitás témakörében.

Jelenleg a Parvathy Baul által létrehívott és vezetett Sanatan Siddhashramnak, az ősi bengáli Bául hagyomány központjának főmunkatársa.

Az eredetileg angol nyelven publikált, azután franciául és most magyarul is megjelenő *Dévi-Bhakti-Taranginí* című kötet Rámacsandra Róddam első költői műve.



sanatan baul
association
europe